

nommen, jedoch den seitherigen Kommissionsverlag von Dehne & Co. mehr oder weniger beibehalten.

An buchgewerbliches Interesse beanspruchenden Ausstellungen des Winters haben wir dieses Mal nur zwei zu verzeichnen: Im November eine Ausstellung deutscher Bilderbücher und Jugendschriften, die vom Verein der deutschen Lehrer in Belgien organisiert wurde und in jeder Hinsicht von vollem Erfolge gekrönt war. Die hiesige »Deutsche Schule« hatte ihre schöne Aula zur Verfügung gestellt; das gleiche geschah in Antwerpen, wohin die gesamte Ausstellung von hier aus wanderte, während ihre weitere Überführung nach Vütlich im letzten Augenblicke auf Schwierigkeiten stieß und nicht zu stande kam. Ein vom Lehrerverein bearbeiteter Katalog der ausgestellten Bücher (mit Frankenpreisen) wurde vom hiesigen Deutschen Schulverein an seine zahlreichen Mitglieder versandt, natürlich auch an die über 500 Schulen verteilt, um dann als Wunschzettel fürs Christkindchen zu dienen. Die beiden hiesigen deutschen Buchhandlungen waren gebeten worden, ein Bestellsbuch auszuliegen, und ich kann aus eigener Erfahrung sagen, daß unsere Firma mit dem materiellen Ergebnis zufrieden war. Wurde doch auf diese Weise ein wesentlicher Teil des Weihnachtsgeschäfts bedeutend vereinfacht und vor allem frühzeitig abgewickelt, was der Sturm- und Drangperiode der letzten Dezemberwochen sehr zugute kam.

Es ist gerade in den letzten Monaten an dieser Stelle wieder einmal so viel über das Thema der Jugendschriftenausstellungen geschrieben worden, daß die »Auslandstimme« vielleicht auch noch einiges Gehör finden dürfte. Wir haben der Veranstaltung der deutschen Lehrer jedenfalls ohne Eifersucht zugesehen und unser Interesse dabei gefunden. Hat sie doch manchen Familienvater veranlaßt, die Ausstellung »ohne Kaufzwang« zu besuchen und dann doch seine Bestellung aufzugeben, während er sonst den Weg in die Buchhandlung kaum gefunden haben würde.

Die andere Ausstellung veranstaltete der zurzeit obdachlose Buchgewerbeverein im Januar und Februar in einem Saale des »Alten Museums«. Sie umfaßte japanische Buch- und Illustrationskunst und war ebenfalls recht gut besucht. Am letzten Januar-Sonntag hielt Herr Generalkonsul Falot, einer der Organisatoren, im AusstellungsSaale einen temperamentvollen Vortrag über das gleiche Thema, der von mehreren Hundert Personen besucht war, eine Zahl, die bisher keine einzige der »Konferenzen« des Musée du Livre aufzuweisen hatte. Dieser Vortrag sowohl wie die ihn begleitenden Proben japanischer Buchtechniken und Illustrationsverfahren führten uns in eine ganz andere Welt, von der wir bisher fast nur vom Hörensagen wußten. Die Anfänge der japanischen Kunst, die Inkunabeln des japanischen Buchdrucks, der Höhepunkt des Holzschnittes im achtzehnten Jahrhundert, die Wahl der verwandten Materialien, die hauptsächlichsten zur Darstellung gelangten Gegenstände des japanischen Lebens und Wissens wurden auf diese Weise gleichzeitig in Wort und Bild vorgeführt und hinterließen gewiß manche Anregung zu weiterem Studium, dem ein mit ausführlichen bibliographischen Notizen und Erläuterungen versehener Katalog gute Dienste zu leisten berufen ist. Der vollständige Vortrag wird übrigens im nächsten Vierteljahrsheft des »Musée du Livre« zum Abdruck gelangen.

Jos. Thron.

## Übersetzungen aus dem Deutschen

in die dänische, englische, französische, holländische, italienische, norwegische, schwedische und spanische Sprache.

Mitgeteilt von Hermann Mühlbrecht in Berlin.

1909, 2. Halbjahr.

(1909, 1. Halbjahr siehe BB. 1909, 303 und 304.)

(Fortsetzung zu Nr. 53, 54, 55 u. 56 d. Bl.)

- Ratzel, F., *Völkerkunde*. 2 Bde. 2. Aufl. (Leipzig 1894/95, Bibl. Institut.) 14 M.; geb. 16 M.
- Ratzel, F., *Le razze umane*. Traduzione del dott. M. Lessona. Seconda traduzione italiana, sulla seconda edizione tedesca, interamente rifatta. Voll. I-II. Torino, Unione tipografico-editrice. 8° fig. 2 voll. (p. xvj, 831; xij, 819), con sessantacinque tavole. L. 50.
- Storia naturale: storia della formazione della terra, l'uomo, le razze umane, loro usi e costumi, vita delle piante.
- Rausenberger, F., *Theorie d. Rohrrücklaufgeschütze*. (Berlin 1907, A. Bath.) 3 M.
- Rausenberger, F., *The Theory of the Recoil of Guns with Recoil Cylinders*. Translated by A. Slater. 8vo, pp. 126. London, Lockwood. 10 sh. 6 d. net.
- Rausenberger, F., *The theory of the recoil of guns with recoil cylinders*; tr. by A. Slater. New York, D. Van Nostrand Co. 124 p. pls. 8°, cl., \*\$ 4.50 net.
- Realencyklopädie für protestantische Theologie u. Kirche*. 3. Aufl. (Leipzig 1896 u. f., J. C. Hinrichs'sche Bh.) (Bisher 21 Bde. u. Register.) à Bd. 10 M.; geb. 12 M.
- New Schaff-Herzog encyclopedia of religious knowledge; embracing Biblical, historical, doctrinal and practical theology, and Biblical, theological and ecclesiastical biography, from the earliest times to the present day; based on the 3d ed. of the Realencyklopaedie [für protestantische theologie und kirche] by J. J. Herzog; ed. by A. Hauck and now in course of publication; prepared by more than 600 scholars and specialists under the supervision of S. Macauley Jackson, D.D., C. Colebrook Sherman and G. W. Gilmore. Complete in 12 v. v. 4. Draeseke-Goa. New York, Funk & Wagnalls Co. c. 15+500 p. Q. cl., \$ 5; per set, \$ 60; shp., \$ 84; hf. mor., \$ 96; full mor., \$ 108.
- New Schaff-Herzog encyclopedia of religious knowledge; embracing biblical, historical, doctrinal and practical theology, and biblical, theological and ecclesiastical biography, from the earliest times to the present day; based on the 3d ed. of the Realencyklopaedie [für protestantische theologie und kirche] by J. J. Herzog; ed. by A. Hauck and now in course of publication; prepared by more than 600 scholars and specialists under the supervision of S. Macauley Jackson, D.D., C. Colebrook Sherman and G. W. Gilmore. Complete in 12 v. v. 2, Basilica-Chambers. New York, Funk & Wagnalls Co. c. 15+500 p. Q. cl., \$ 5; per set, \$ 60; shp., \$ 84; hf. mor., \$ 96; full mor., \$ 108.
- New Schaff-Herzog Encyclopaedia of Religious Knowledge. Edit. by S. M. Jackson and Others. Vol. 3, Charnier-Draendorf. Imp. 8vo, pp. xiii—500. London, Funk & Wagnall. 21 sh. net.
- New Schaff-Herzog Encyclopaedia of Religious Knowledge. Edit. by S. M. Jackson. Vol. 4, Draeseke-Goa. Roy. 8vo, pp. xv—500. London, Funk & Wagnalls. 21 sh. net.
- Reinhardt, L., *Der Mensch zur Eiszeit in Europa*. 2. Aufl. (München 1908, E. Reinhardt.) 12 M.
- Reinhardt, L., *De mensch in den ijstijd in Europa*. Met 187 afbeeldingen, bewerkt door dr. H. van Cappelle. Afl. 1. Zutphen, W. J. Thieme & Cie. Gr. 8°. (Blz. 1—48, m. afb.) Kplt. in 15 afl. à 40 c.
- Reinhardt, L., *De mensch in den ijstijd in Europa*. Afl. 5—7. Zutphen, W. J. Thieme & Cie. 8°. (Blz. 161—272.)
- Reinhardt, L., *De mensch in den ijstijd*. Bewerkt door dr. H. van Cappelle. Afl. 8—10. Zutphen, W. J. Thieme & Cie. 8°. (Blz. 273—384.)
- Reinhardt, L., *De mensch in den ijstijd*. Bewerkt door dr. H. van Cappelle. Afl. 13—15. Zutphen, W. J. Thieme & Cie. 8°. (Blz. 449—542 en 12 blz.)
- Rhoden, E. v., *Der Troztkopf*. (Stuttgart, G. Weise.) Geb. 3 M.
- Rhoden, E. v., *Stijfkopje op school*. Bewerkt door M. A. de Goeje. 5e druk, geïllustreerd. Amsterdam, Van Holkema & Warendorf. 8°. (III, 255 blz., m. afb. en 1 portr.) 1 fl. 50 c.; geb. 1 fl. 90 c.
- Rhoden-Wildhagen, *Unsere jungen Mädchen*. (Stuttgart, G. Weise.) Geb. 4 M.
- Rhoden-Wildhagen, E. v., *Unsere jungen Mädchen*. Der weiblichen Jugend gewidmet. Stuttgart, op 7 December 1909, door A. Dupont, voorheen Sulpke's Boekhandel, te Amsterdam.
- Richter, D. D. S. R., *Les Ciments au silicate*. Travail présenté à la cinquième grande assemblée annuelle du Groupement des dentistes de Berlin par le chirurgien-dentiste R. Richter D. D. S. de Berlin.